

CZ:	Návod na použití pistole na PU pěny	1
SK:	Návod na použitie pištole na polyuretanovu penu	1
GB:	Instruction manul for caulking gun for mounting spume	2
PL:	Instrukcja obsługi - pistolet do piany montażowej	2
HU:	Pu hab kinyomo pisztoly hasznalati utasitasa	3
HR:	Uputstvo za uporabu za aplikacijski pištolj za montažnu PU pjenu	4
RO:	Manual instructiuni pentru al pistol spuma	5
SRB:	Uputstvo za upotrebu pištolj za PUR-Penu za zatvaranje pukotina	5
BG:	Инструкция за употреба - пистолет за полиуретанова монтажна пяна	6
SLO:	Navodila za uporabo pištole za PU pene	7

CZ: Návod na použití pistole na PU pěny

1. Před použitím protřepejte dózu s PU pěnou (min. 30x)
2. Odstraňte kryt a našroubujte dózu na adaptér pistole
3. Stiskem spouště aplikujte pěnu
4. Regulačním šroubem nastavte množství aplikované pěny

Při krátkodobém skladování (do 48 hod.) pistoli ukládejte s našroubovanou dózou PU pěny.

Při dlouhodobém skladování dózu s PU pěnou odšroubujte a pistoli vyčistěte. Pěnu odstraňte pomocí čističe na PU pěny (např. Den Braven Zwaluw – čistič Pur pěny, Soudal Gun&Foam cleaner – kombinovaný čistič Pur pěny a pistole), vytvrzenou pěnu lze odstranit pouze mechanicky. Ventil ošetřete vazelinou.

Čištění pistole:

1. Pistoli je nutné čistit po každodenním ukončení činnosti!
(dózu v pistoli můžeme ponechat jen v případě, je-li alespoň z jedné třetiny plná; to neplatí, nebudeme-li s pistolí pracovat několik dnů, v takovém případě dózu vyjmeme a uchováme ve svislé poloze dnem vzhůru)
2. Na pistoli našroubovat dózu s čističem.
3. Krátkým mačkáním spouště vyplnit pistoli čističem a počkat cca 5 minut
4. Po té zmáčknout spoušť na takovou dobu dokud z pistole nevytéká čistá tekutina
5. Odšroubovat dózu s čističem

Při výměně dózy odšroubujte prázdnou dózu a okamžitě našroubujte novou, aby se do pistole nedostal vzduch.

Po aplikaci PU pěny do úzkých a nepřístupných míst použijte přiložené nástavce.

Výměna dózy s PU pěnou:

1. Provéřít zda je dóza prázdná.
2. Novou dózu s PU pěnou opět důkladně protřepat.
3. Prázdnou dózu odšroubovat a ihned našroubovat novou, aby zbytek PU pěny obsažený v pistole nezatvrdl
4. Krátkým stiskem spouště opět pistoli vyplníme PU pěnou.

UPOZORNĚNÍ:

Dóza s PU pěnou je pod tlakem

Nevystavujte slunečnímu záření a teplotám nad 50°C

Nestříkejte PU pěnu na žhavé předměty nebo do přímého ohně

Neprorážejte a nevhazujte do ohně dózu /ani prázdné/

SK: Návod na použitie pištole na polyuretánovú penu

1. Dózu s polyuretánovou penou (PU penou) dôkladne pretrepať.
2. Dózu našrubovať na adaptér pištole – nie príliš silno!
3. Krátkym stláčaním spúšte vyplníme pištoľ PU penou, keď PU pena začne vychádzať tryskou – pištoľ je pripravená.
4. Intenzitu prietoku PU peny regulujeme šrubom v zadnej časti pištole.

Výměna dózy s PU penou:

1. Overiť si, či je dóza prázdná.
2. Novú dózu s PU penou opäť dôkladne pretrepať.
3. Prázdnou dózu odšrubovať a ihneď našrubovať novú, aby zbytok PU peny obsiahnutý v pištoľi nezatvrdol.
4. Krátkym stlačením spúšte opäť pištoľ vyplníme PU penou.

Čistenie pištole:

1. Pištoľ je nutné čistiť po každodennom ukončení činnosti!
(dózu v pištoľi môžeme ponechať iba v prípade, ak je aspoň

- z jednej trzeciny pełną; to nieplatí ak nebudeme s pištoľou pracovať niekoľko dní, v takom prípade dózu vyberieme a uchováme v zvislej polohe dnom hore)
2. Na pištoľ našrubovať dózu s čističom.
 3. Krátkym stláčaním spúšte vyplniť pištoľ čističom a počkať cca 5 min.
 4. Potom stlačiť spúšť na takú dobu, kým z pištole nevyteká čistá tekutina.
 5. Odšrubovať dózu s čističom.

Upozornenie:

Dóza s PU penou je pod tlakom

Nevystavujte slnečnému žiareniu a teplotám nad 50 ° C

Nestriekajte PU penu na žeravé predmety alebo do priameho ohňa

Neprepichovať a nevhadzujte do ohňa dózy / ani prázdne /

GB: INSTRUCTION MANUAL - Caulking gun for mounting spume

1. Before use shake the box of PU foam
2. Remove the cover and screw the box on the adapter of the gun
3. By pressing apply the foam
4. Set the quantity of applying foam with the regulation screw

When stocking the gun for the short-term period (till 48 hours)- store the gun together with the screwed box of foam.

When stocking it for a longer period, screw off the box of the foam and clean the gun. Remove the foam by using a cleaner for PU foams (types e.g. Den Braven – Zwaluw –foam cleaner, Souldal - Gun&Foam cleaner), the curing foam is only possible to remove mechanically. Clean the valve with the vaseline.

Cleaning the gun:

1. It is necessary to clean the gun after everyday use.
(we can leave the box in the gun only in case that it is at least full from 1/3. It does not pay if we will not work with the gun for a few days, in such a case remove the box and keep in vertical location upside down.
2. Screw the box with cleaner on the gun.
3. By short pressing the trigger fill in the gun with the cleaner and wait for about 5minutes.
4. Then press the trigger for such a time till clean liquid flows from the gun.
5. Screw off the box with cleaner.

When changing the box, screw off the empty box and screw on a new one quickly, so that there is not air inside.

For applying PU foam in narrow places, use the applied adapter.

Changing the box of PU foam:

1. Find out if the box is empty
2. Shake the new foam properly
3. Screw off the empty box and immediately screw on the new one, so that the rest foam in the gun cannot stiffen.
4. By short press of trigger fulfill the gun with new foam.

Caution:

The box of foam is under the pressure.

Do not leave in the sun and in the temperatures over 50°.

Do not spray PU foam on the flaming subjects and into open fire.

Do not break the boxes and do not throw them in fire (neither empty).

PL: INSTRUKCJA OBSŁUGI - Pistolet do piany montażowej

1. Przed użyciem wstrząsańc pojemnik z pianą.

2. Zdjąć nakrętkę i przykręcić pojemnik z pianą do adaptera pistoletu.
3. Dozować pianę naciskając spust pistoletu.
4. Ilość dozowanej piany regulować pokrętle.

W przypadku przechowywania pianki przez krótki okres czasu (do 48 godzin) - Przechowywać pistolet z przykręconym pojemnikiem.

W przypadku przechowywania przez dłuższy okres czasu, odkręcić pojemnik z pianą i wyczyścić pistolet. Piankę usuwać przy pomocy środków do czyszczenia pian PU (n.p. Den Braven – Zwaluw – foam cleaner, Souldal - Gun&Foam cleaner), zaschniętą piankę czyścić mechanicznie. Zawór konserwować przy pomocy wazeliny.

Czyszczenie pistoletu:

1. Konieczne jest czyścić pistolet po skończeniu pracy. (możemy pozostawić pojemnik z pianą w pistolecie tylko w wypadku gdy jej ilość przekracza 1/3 pojemnika. Nie dotyczy to sytuacji w której nie będziemy używać zestawu przez kilka dni, w takim wypadku należy zdjąć pojemnik i przechowywać go w pozycji pionowej do góry spodem.
2. Przykręcić pojemnik z płynem do czyszczenia pistoletów do piany
3. Przez krótkie naciśnięcia spustu wprowadzić płyn czyszczący do pistoletu i odczekać ok.5 minut.
4. Następnie przytrzymać spust tak długo, aż wydostający się płyn będzie czysty.
5. Odkręcić pojemnik z płynem czyszczącym.

Zmieniając pojemnik z pianą na nowy należy odkręcić pusty pojemnik i przykręcić nowy, pełny na tyle szybko, aby do środka nie dostało się powietrze.

Do aplikacji piany w trudno dostępnych miejscach należy używać specjalnego adaptera.

Zmiana pojemnika piany PU:

1. Sprawdzić czy zużyty pojemnik jest pusty.
2. Dokładnie wstrząsnąć nowym, pełnym pojemnikiem.
3. Odkręcić pusty pojemnik i natychmiast przykręcić nowy, pełny tak aby resztki piany pozostające w pistolecie nie zdążyły zastygnąć.
4. Poprzez krótkie naciśnięcia spustu wypełnić pistolet nową pianą.

Środki ostrożności:

Pojemnik z pianą znajduje się pod ciśnieniem.

Nie pozostawiać na słońcu i nie poddawać temperaturze wyższej niż 50 stopni Celsjusza.

Niestosować piany na płonące przedmioty i w otwartym ogniu.

Nie uszkadzać pojemników i nie wrzucać ich do ognia (nawet pustych)

HU: PU HAB KINYOMÓ PISZTOLY HASZNÁLATI UTASÍTÁSA:

1. A PU hab flakonját használat előtt alaposan fel kell rázni
2. A flakont csavarja rá a pisztoly adagolójára – nem túl erősen!
3. A pisztoly ravaszának rövid megnyomásaival kitöltjük a pisztolyt PU habbal. Ha a pisztoly fúvókáján már kijön a hab – a pisztoly munkára készen áll.
4. A PU hab kinyomásának erősségét beállíthatjuk a pisztoly végén levő csavarral.

A kinyomó pisztoly tisztítása:

1. A kinyomó pisztolyt szükséges tisztítani mindennap a munka befejezése után! (a flakont a pisztolyban hagyhatjuk csak akkor, ha legalább 1/3-ban tele van. Ez nem érvényes, ha a pisztoly nem lesz több napig használva. Ebben az esetben a flakont kivesszük és aljával felfele tároljuk)
2. Csavarja rá a pisztolyra a tisztítószeres flakont
3. A ravasz rövid megnyomásaival töltjük ki a pisztolyt tisztító anyaggal és várjon kb. 5 percet
4. Utána nyomja meg a ravaszt addig, amíg a pisztolyból nem fog tiszta folyadék kifolyni
5. Csavarja le a tisztítószeres flakont

A PU flakon kicserélése:

1. Ellenőrizzük, hogy üres-e a flakon
2. Az új flakont ugyancsak rendszeren rázzuk fel
3. Az üres flakont csavarja le és azonnal csavarja fel az újat, hogy meg ne keményedjen a maradék hab a pisztolyban
4. A ravasz rövid megnyomásával újra megtöltjük a pisztolyt PU habbal

Fontos figyelmeztetés!

Alapos figyelmet szenteljen a PU hab és a tisztítószerek gyártóival kiadott használati utasításokra.

Figyelem:

A doboz hab a nyomás alatt.

Ne hagyja a Nap és a hőmérséklet több mint 50 °.

Ne szórja PU hab a lángoló tárgyakra és nyitott tüzet.

Ne törje a dobozok, és nem dobta őket a tűz (sem üres).

HR: UPUTSTVO ZA UPORABU ZA – Aplikacijski pištolj za montažnu PU pjenu

1. Prije uporabe protresite bocu PU pjene
2. Skinite poklopac i navrnite bocu na navoj aplikacijskog pištolja
3. Pritiskom na polugu na dršci pištolja aplicirajte pjenu
4. Podesite količinu izlaska pjene iz boce pomoću regulatora (kotačića) na pištolju

Prilikom kraćih pauziranja između radova (najviše do 48 sati), pištolj nije potrebno micati sa boce. Ukoliko je pauziranje duže, tada obavezno skinite pištolj sa boce i očistite ga čistačem za PU pjenu Kvaldro PU cleaner tako da najprije uklonite ostatke svježe pjene izvana, a, nakon toga navrnite čistač u ležište pištolja i nekoliko puta protjerajte čistač kroz pištolj. Pjenu možete čistiti čistačem samo ako je svježe, osušenu pjenu odstranite mehanički. Nakon čišćenja pištolja, premažite ventil vazelinom.

Čišćenje aplikacijskog pištolja:

1. Pištolj je potrebno čistiti svaki dan, možete ostaviti bocu na pištolju jedino ako je puna više od 1/3 volumena i ako će se ponovno koristiti unutar najviše 48 sati. Ukoliko je potrebno skinuti bocu sa pištolja ostavite je uskladištenu okrenuvši je naopako.
2. Navrnite bocu sa čistačem na pištolj
3. Kratkim pritiskom na „okidač“ na ručki pištolja, napunite pištolj čistačem i pričekajte oko 5 minuta.
4. Tada ponovno pritisnite „okidač“ na pištolju i držite dok čistač ne izađe kroz pištolj, pritisnite nekoliko puta.
5. Odrvnite čistač sa pištolja.

Kod promjene boce, odvrnite praznu bocu sa pištolja i navrnite novu bocu u što kraćem roku da ne dođe do ulaska zraka u pištolj. Prilikom apliciranja PU pjene u uzak prostor koristite aplikacijske nastavke priložene uz pištolj u kutiji.

Izmjena boca na pištolju

1. Provjerite je li boca sa PU pjenom prazna.
2. Protresite propisno novu bocu pjene (najmanje 30 sekundi)
3. Odrvnite praznu bocu i navrnite punu u što kraćem roku kako se pjena u pištolju ne bi počela sušiti.
4. Kratkim pritiskom na „okidač“ ispunite pištolj novom pjenom.

Upozorenje:

Boca PU pjene je pod pritiskom.

Ne izlažite je suncu ili temperaturama iznad 50°C.

Ne istiskujte PU pjenu prema vrućim ili zapaljenim predmetima, kao niti prema otvorenom plamenu.

Nemojte pritiskati boce, lomiti ih ili bacati u vatru čak niti prazne.

RO: MANUAL INSTRUCIUNI PENTRU – Pistol spuma

1. Inainte de folosire agitate recipientul de spuma
2. Desfaceti protectia si insurubati recipientul pe adaptorul pistolului
3. Prin apasare se aplica spuma
4. Alegeti cantitatea de spuma aplicata prin actionarea surubului de reglare

La repaosuri de scurta durata (pana la 48 ore) – pistolul se poate depozita cu recipientul insurubat.

Daca se depoziteaza pentru o perioada mai lunga, detasati recipientul de la pistol si curatati pistolul. Spuma poate fi curatata folosind solutii special de curatare (Den Braven- Zwaluw- solutie curatat spuma, Souldal – Solutie curatat spuma si pistol spuma), spuma intarita poate fi inlaturata doar pe cale mecanica.

Curatarea pistolului de spuma:

1. Este necesara curatarea pistolului de spuma dupa fiecare utilizare (recipientul poate ramane atasat doar daca mai exista cel putin 1/3 din cantitatea initiala de spuma. Daca nu se lucreaza mai multe zile, detasati recipientul de spuma si depozitati pistolul in pozitie verticala.)
2. La detasarea recipientului aplicati pe filet solutie pentru curatat spuma
3. Apasati scurt tragaciul si umpleti pistolul cu solutie de curatat dupa care asteptati 5 minute
4. Parasati continuu tragaciul pana din pistol va curge lichid curat

La schimbarea recipientului, desurubati cel vechi si insurubati-l pe cel nou rapid pentru a nu da voie aerului sa patrunda in pistol. Pentru aplicarea spumei in locurile stramte folositi adaptorul livrat.

Schimbarea recipientului de spuma:

1. Verificati daca recipientul vechi este gol
2. Agitati recipientul nou
3. Desurubati recipientul vechi si insurubati-l rapid pe cel nou pentru a nu permite intarirea spumei ramase in pistol
4. Prin apasarea scurta a tragaciului umpleti pistolul cu spuma din recipientul nou

Atentie:

Recipientul de spuma este sub presiune

Nu lasati in soare sau nu expuneti la temperaturi de peste 50°.

Nu pulverizati spuma catre foc deschis.

Nu gauriti recipientele si nu le aruncati in foc (chiar daca sunt goale)

SRB: Uputstvo za upotrebu pištolj za PUR-Penu za zatvaranje pukotina

1. Pre upotrebe promučkati bocu PUR pene
2. Skinite zaštitni poklopac i učvrstite bocu na pištolj
3. Pritiskom na polugu istiskujete penu iz boce
4. Podesite količinu pene putem regulacionog šrafa

Prilikom kraćeg perioda nekorišćenja pištolja (manje od 48 sati) – odložite pištolj zajedno sa montiranom bocom pene.

Prilikom dužeg perioda nekorišćenja, odvojite bocu od pištolja i detaljno očistite pištolj. Uklonite svežu penu sa pištolja koristeći sredstvo koje je predviđeno za čišćenje mrlja od PUR pene (n.pr. Den Braven – Zwaluw –foam cleaner, Souldal - Gun&Foam cleaner), dok je osušenu penu moguće ukloniti samo mehaničkim putem. Ventil očistite vazelinom.

Čišćenje pištolja:

1. Neophodno je očistiti pištolj posle svake upotrebe. Možete ostaviti bocu sa penom u pištolju samo u slučaju ako je puna više od 1/3. Ne isplati se ostavljati bocu u pištolju ako sa njim nećemo raditi nekoliko dana, u tom slučaju uklonite bocu iz pištolja i ostavite je u vertikalnom položaju sa vrhom okrenutim nadole.
2. Ubacite bocu sa sredstvom za čišćenje u pištolj.

3. Кратким притиском на полугу пиштоља напуните пиштољ средством за чишћење и саčekajte око 5 минута.
4. Након тога притисните полугу пиштоља онолико дуго док из пиштоља не изађе чисто средство за чишћење.
5. Уклоните бочу са средством за чишћење

Прилком замене боча, скините празну и монтирајте пуну бочу у што краћем времену, како ваздух не би доспео у унутрашњост пиштоља.

За nanoшење пене у угловима и другим непристапаћним местима, користите приложени адаптер.

Замена боце са пенom:

1. Проверите да ли је боча празна
2. Протресите нову бочу правилно
3. Скините празну бочу и моментално монтирајте нову, тако да се избегне продор ваздуха у пиштољ и самим тим стврдњавање пене која је у пиштољу
4. Кратким притиском на полугу пиштоља попуните пиштољ новом пенom

Упозорење:

Боча са пенom је под притиском.

Не остављати бочу на сунцу или на температурama већим од 50° C.

Не наносити пену на горуће објекте или на отворени пламен.

Не ломите бочу и не бацајте је у ватру (чак и када је празна).

ВГ: Инструкција за употреба - пистолет за полиуретанова монтажна пјана

1. Разклатете добре флакона PU пјана преди употреба.
2. Отстранете капачката и завийте флакона на адаптора на пистолета
3. Чрез натискане изласкајте PU пјана от флакона
4. Регулирајте чрез винтила съдържанието PU пјана, което желаете да излиза от пистолета.

Когато ще използвате пистолета за по- кратък период от време/ до 48 часа/ не е задължително да отстранявате флакона с пјана, достатъчно е да се уверите, че е затегнат здраво .

Ако ще използвате пистолета в по- дълъг период, отвийте флакона с PU пјана и почистете пистолета. Премахнете остатъчното количество пјана като използвате PU чистител , почистването се извършва механично . Запазете клапана на пистолета , използвайки някакъв вид консервант / вазелин/.

ПОЧИСТВАНЕ НА ПИСТОЛЕТА:

1. Задължително е почистването на пистолета след употреба / можете да оставите флакона на пистолета ,в случай, че съдържанието на пјаната е поне 1/3 . Това обаче не важи за случаите , в които няма да използвате пјаната скоро. Тогава отстранете флакона /виж по- горе//
2. Завийте флакона с чистител за PU на пистолета .
3. С кратки натискания на спуська прочистват пистолета с чистител като е желателно да правите 5 мин. интервали.
4. Почистили сте пистолета тогава , когато от дулото му потече чистител, а не пјана .
5. Когато сте почистили добре остатъците на пјана отстранете флакона чистител.

Когато сменяте флаконите с PU пјана , отвийте празния и бързо поставете новата опаковка , за да се избегне проникването на въздух в пистолета.

За да се използва пјаната в по- тесни места , използвайте приложените тръбички.

СМЯНА НА ФЛАКОНА PU ПЈАНА

1. Разберете дали флакона е празен и го премахнете.
2. Разклатете добре новия флакон.
3. С бързи движения отстранете стария флакон и завийте новия, за да не може останалото количество пјана в пистолета да се втвърди.

4. Натисnete za kratko spuščka na pistoleta , za da izleze novata pjana .

ВНИМАНИЕ

Флакона на пjanата е под напpежение.

Не оставяйте на пряка слънчева светлина или на температура над 50°.

Не пръскайте в близост до нагорещени предмети или огън.

Не чупете флакона и не го хвърляйте в огън/ дори и празен/.

SLO: Navodila za uporabo pištote za PU pene

1. Pred uporabo pretresite dozo s PU peno (vsaj 30 x).
2. Odstranite ovoj in privijte dozo na adapter pištote.
3. S pritiskom na petelin nanesite peno.
4. Z regulacijskim vijakom nastavite količino pene za nanos.

Pri shranjevanju za krajši čas (do 48 ur) pištoto shranite s privito dozo PU pene.

Pri shranjevanju za daljši čas PU peno odvijte in pištoto očistite. Peno odstranite s čistilom za PU pene (npr. Den Braven Zwaluw – čistilo za Pur pene, Soudal Gun&Foam cleaner – kombinirano čistilo za Pur pene in pištote), strjeno peno odstranjajte le mehansko. Ventil namažite z vazelinom.

Čiščenje pištote:

1. Pištoto je treba čistiti po koncu vsake uporabe!
2. (dozo v pištoli lahko pustite le v primeru, ko je vsaj za tretjino polna; to ne velja, če pištote ne boste potrebovali nekaj dni - v tem primeru dozo odstranite in shranite v pokončnem položaju z dnom navzgor).
3. Na pištoto privijte dozo s čistilom.
4. S kratkim pritiskom na petelin pištoto ponovno napolnite s čistilom in počakajte cca 5 minut.
5. Potem pritiskajte na petelin tako dolgo, dokler iz pištote ne priteče čista tekočina.
6. Odvijte dozo s čistilom.

Pri menjavi doze odvijte prazno dozo in takoj privijte novo, da v pištoto ne bi prišel zrak.

Za nanos PU pene na ozka in nedostopna mesta uporabite priložene nastavke.

Zamenjava doze s PU peno:

1. Preverite, če je doza prazna.
2. Novo dozo s PU peno ponovno temeljito pretresite.
3. Prazno dozo odvijte in takoj privijte drugo, da se ostanek PU pene v pištoli ne bi strdil.
4. S kratkim pritiskom na petelin pištoto ponovno napolnite s PU peno.

OPOZORILO:

Doza s PU peno je pod tlakom.

Ne izpostavljajte je soncu in temperaturam nad 50 °C.

Ne pršite PU pene na žareče predmete ali neposredno v ogenj.

Ne preluknjajte in ne sežigajte doze / niti ko je prazna /.